

# PORTUGUESE

## PROGRAMMATIC COURSE

*Volume 1, Units 1-7*

Jack Lee Ulsh and Associates

*edited by*  
Marianne Lehr Adams



NATIONAL  
FOREIGN AFFAIRS  
TRAINING CENTER

FOREIGN SERVICE INSTITUTE  
U.S. DEPARTMENT OF STATE

## P R E F A C E

*Portuguese Programmatic Course* was prepared by Jack Lee Ulsh, supervisor of Portuguese instruction at the Foreign Service Institute. This first volume contains 25 units of work. Volume 2 contains an additional 23 units and completes the course. The Portuguese presented in both volumes is educated speech drawn principally from Brazilian sources but intended to serve the needs of students going to Europe or Africa. The guidance of an instructor will be helpful in making such adaptations as are appropriate for continental or African Portuguese as well as for regional variations within Brazil.

The first edition of Volume I appeared in 1974. In this, the revised edition, units 1 - 7 have been rewritten with an entirely different format and units 8 - 10 have undergone major changes. Units 11 - 25 have been left essentially as they were, receiving only minor modifications and corrections.

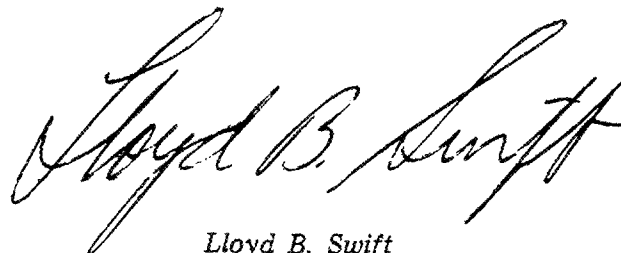
Inês de Freitas Ulsh was the author's chief consultant for the first edition, contributing substantially to the development of many of the dialogs and drills. Much of her work remains in units 11 - 25 of the present edition. The author's principal contributor and consultant for the revised units 1 - 10 has been Murilo Von Meien. Useful suggestions were offered by M. Zilah Pereira Aranha.

The tape recordings which provide the principal substance of this course were made under the guidance of Mr. Ulsh in the FSI language laboratory with José M. Ramirez serving as the audio engineer. The Portuguese voicing was done by Yara Alvarenga, T. Lisieux C. Campbell, Zoc Finhane Greene, Milenne Dias Hauseman, Neire Barim de Souza Johnson, Mrs. Ulsh and Mr. Von Meien. Announcements and English voicing were supplied by Mr. Ulsh.

The original manuscript was typed by Irma Ponce, Maryko Deemer and Claire Freeman. Revised units 1 - 10 and the changed portions of units 11 - 25 were typed by Megan Maria McCall.

The cover and the title page were prepared by John McClelland of the Audio Visual Staff. Mr. Von Meien photographed the view of Rio de Janeiro which was used for the cover design of both volumes.

The original edition of Volume I was accompanied by an instructor's manual which provided a guide to the recorded portions of the student's text and contained a script for all of the Portuguese which had been recorded and which did not appear in print in the student text. The revised Volume I has no separate instructor's manual. Recorded portions which are not evident from the text are included in a special section in the back of the volume.



Lloyd B. Swift  
Associate Dean  
School of Language Studies  
Foreign Service Institute

PORTUGUESE

---

TO ÂNGELA

Foreword

This volume contains twenty-five units of work. Units one through twenty-four contain new material. Unit twenty-five is a review.

A portion of the materials is presented through programming. Indeed, the word programmatic in the title means just that: partially programmed.

In the typical programmed format, information is given to you by means of a carefully designed sequence of numbered 'frames.' What is a 'frame?' A frame is simply a step in a learning sequence, and it bears a number for identification. Let us illustrate.

1. Right now you are looking at a frame. It is frame number one, and we have given it that number. It is the first step in a very brief learning sequence that you are now undertaking.
2. This is frame number 2. Usually a frame will refer you to an item recorded on the tape. When this is the case, you will see one or more sets of parentheses appearing right after the frame and just below it, like this:

( ) ( )

3. The parentheses will always mean that something is recorded on the tape, and the number of sets of parentheses will always tell you the number of times that that particular 'something' is recorded on the tape. Thus, two sets of parentheses will indicate that the item appears twice. Likewise, you can expect to hear an item three times if you see this:

( ) ( ) ( )

4. So, when you see one or more sets of ( ), you should turn on the tape and listen. But, always be sure you read the frame first. You will probably find it necessary to turn off the tape after the last set of ( ) to keep the tape from getting ahead of you.
5. You will often see an 'x' after some or all of the parentheses, like this:

( ) ( )x ( )x ( )x

6. That 'x' means that you are to mimic aloud (at the very least, under your breath, softly) what you have just heard. In this case you would repeat aloud after each of the last three times you hear the item. You may let the tape run as you do this.

( ) ( )x ( )x ( )x

7. Beginning in Unit 10 you will be asked questions which will be based on information we have given you. You are to answer aloud. The correct answers will appear just below the frame, to the left of the page, partially in the margin, like this:

(Answer)

8. Always give you answer aloud first. Then check the answer in the left margin to see if you were right. To avoid temptation you should keep the answer covered with your hand or a suitably sized piece of paper.\* Reveal the answer only after you have spoken it aloud. You should then further verify the correct response by listening to it on the tape, where we have pre-recorded it, and by repeating it aloud as shown. This procedure will usually be indicated as follows:

Verify:     ( )x     ( )x

So much for our very brief introduction to programming. It is unlikely that you will have any trouble following along.

All portions of these materials, whether they are programmed or not, lend themselves well to self-instruction. It is recommended, however, that you have a 'check-out' session with an

---

\* The author once saw a student using a fat cigar. No objections, provided it's not lighted!

instructor at regular intervals to assure yourself that you are progressing satisfactorily. During these sessions the instructor can verify what you have prepared, polishing it and practicing it with you. In an intensive course where you are studying Portuguese up to eight hours a day it is advisable to plan on two to three or more hours of 'check-out' per day, preferably not all at one sitting.

In the first six units the programming leads to brief conversational exchanges. These exchanges appear in the text and they are pre-recorded on tape. You should take the time to learn them well, because you will be asked to exhibit them and practice them with your instructor during the check-out sessions.

A series of longer exchanges called dialogs begins in Unit seven. These too you will want to prepare thoroughly so that you feel comfortable participating in them with your instructor.

In Units eight through twenty-four you will find a variety of practice exercises dealing with one or another grammatical point. Most of these exercises are recorded on tape. Follow the instructions for each one and work conscientiously. Your instructor will want to verify that you have mastered the point being drilled.

CONTENTS

Preface

Foreword

Unit 1

Programming	1
Pronunciation	
Nasal <u>om</u>	2
Nasal <u>im</u>	4
<u>dj</u> sound in <u>dia</u>	6
Word Order	
<u>Estã</u> , <u>sim</u>	7
Pronunciation	
unaspirated <u>t</u>	10
<u>em</u> diphthong	11
syllable-final <u>r</u>	16
<u>ch</u> sound in <u>noite</u>	20
<u>sh</u> sound in <u>chovendo</u>	21
<u>ã</u> o diphthong in <u>nã</u> o	22
Negation	
<u>nã</u> o for 'no' and 'not'	22



PORTUGUESE

---

Unit 2

Programming	25
Part I	
<u>obrigado/obrigada</u>	26
<u>o senhor/a senhora</u>	28, 29
Pronunciation	
<u>nh</u> of <u>senhor/senhora</u>	28, 29
<u>o</u> of <u>senhora</u>	29
flapped <u>r</u> of <u>senhora</u>	30
<u>vai/vou</u> in greetings	32
Pronunciation	
nasal <u>ui</u> diphthong ( <u>muito</u> )	34
Leavetaking	37
Pronunciation	
<u>ê</u> of <u>até</u>	37
<u>o</u> of <u>logo</u>	38
<u>ã</u> of <u>amanhã</u>	39
Part II	
<u>casado/casada</u>	41
<u>sou</u>	43
<u>solteiro/solteira</u>	46
Pronunciation	
<u>lh</u> of <u>filho</u>	50
<u>tem/tenho</u>	50, 51

PORTUGUESE

---

Pronunciation

<u>l</u> of <u>Qual</u>	56
<u>e</u> of <u>velha</u>	56
<u>o</u> of <u>nova</u>	57
<u>r</u> of <u>Maria</u>	58
<u>chamar-se</u>	61

Unit 3

Programming	63
Pronunciation	
<u>r</u> of <u>Yara</u>	63
<u>conhece/conheço</u>	64
Pronunciation	
<u>r</u> of <u>professor</u>	67
<u>e</u> of <u>ela</u>	67
<u>e</u> of verb <u>ê</u>	68
<u>nh</u> of <u>minha</u>	68
<u>o</u> of <u>nossa</u>	70
<u>r</u> of <u>claro</u>	73
<u>e</u> of <u>essa</u>	75
<u>r</u> of <u>rapaz</u>	75
<u>esse/essa</u>	76
<u>meu/nosso</u> with masculine nouns	78, 79
<u>ele/ela</u> contrast	80
<u>Quem?</u>	83

PORTUGUESE

---

Unit 4

Programming	87
Pronunciation	
nasal <u>ã</u>	87
<u>do/da</u> showing possession	91
<u>Onde?/Onde está?</u>	95
Responses to <u>Onde?</u> : <u>em</u> , <u>na</u>	96, 97
Exchanges with <u>vai/you</u>	101

Unit 5

Programming	107
Pronoun <u>eu</u>	107
<u>you/vai</u> with infinitive	108
Infinitive = neutral form	110
Neutral forms: <u>-ar</u> , <u>-er</u> , <u>-ir</u>	114
Pronunciation	
<u>i</u> and <u>s</u> of <u>José</u>	115
<u>r</u> and <u>l</u> of <u>Raquel</u>	116
<u>r</u> of <u>Roberto</u>	116
stressed syllable in <u>Inês</u>	117
stressed syllable in <u>Lúcia</u>	118
<u>mas</u> (contrastive statements)	119
<u>pretende</u> with infinitives	122
<u>pretendo</u> with infinitives	123, 124
<u>Quando?</u>	127
Responses to <u>Quando?</u>	127

PORTUGUESE

---

Unit 6

Programming	135
Pronunciation	
syllable-final <u>l</u>	135
Title of respect: <u>dona</u>	136
Title of respect: <u>o senhor</u>	137
<u>quero/quer</u> with infinitives	138, 139
<u>posso/pode</u> with infinitives	146, 147
<u>por que?</u> (Why?)	152
<u>porque</u> (because)	153
<u>com</u>	157
<u>sem</u>	158

Unit 7

Programming	163
I-forms	163
He-forms	164
We-forms	165
We-forms with infinitives	167
Definite article and indefinite article	167, 168
Pronunciation	
flapped <u>r</u> in clusters	169
<u>ê que</u> after <u>Onde?</u>	170, 171
<u>Você</u>	171, 172

PORTUGUESE

---

Dialog	173
Supplemental Practices	
I-form with neutral form	176
We-form with neutral form	177
He-form with neutral form	179
Asking questions	181
Answering questions	182
Practice with <u>sõ</u>	183
Practice with <u>quiser</u>	185
Translation practice	186
Unit 8	
Programming	191
Pronunciation	
diphthong review	192
open <u>E</u> , closed <u>e</u>	195
Dialog	198
A Look at the Grammar	
They-forms	200
'Going to'	205
'Not' + verb	211
Comprehension	214
Translations	214

PORTUGUESE

---

Unit 9

Programming	219
Pronunciation	
<u>t</u> and <u>ch</u> contrast	219
<u>d</u> and <u>dg</u> contrast	220
Dialog	222
A Look at the Grammar	
Classification of Nouns: Gender	224
Definite articles	228
Indefinite articles	230
Comprehension	233
Translations	233

Unit 10

Programming	236
The Contractions <u>na</u> and <u>no</u>	236
Descriptive Adjectives	240
Dialog	243
A Look at the Grammar	
Contractions <u>no</u> and <u>na</u>	245
'Being': <u>ser/estar</u>	245
More contractions: <u>num/numa</u>	252
Comprehension	254
Translations	254

Unit 11

Programming	257
Pronunciation	
Open <u>o</u> ; closed <u>o</u>	257
Structure	
Pluralizing <u>s</u>	259
Voiced/unvoiced contrast	262
Pluralizing <u>z</u>	263
Plural <u>nos</u> , <u>nas</u> , <u>nuns</u> , <u>numas</u>	265
Dialog	269
Some numbers	270
A Look at the Grammar	
I. Plural Nouns	270
II. Gender Agreement	
<u>Quantos</u>	272
<u>Meu</u> , <u>minha</u>	274
III. More contractions	
<u>do</u> , <u>da</u> , <u>dos</u> , <u>das</u>	275
<u>do</u> , <u>duma</u> , <u>duns</u> , <u>dumas</u>	277
Comprehension	278
Translations	278

PORTUGUESE

---

Unit 12

Programming	281
Cognates	281
<u>ter que</u>	286
Dialog	288
A Look at the Grammar	
I. Verbs of <u>-ar</u> type	290
II. <u>Gostar</u> + <u>de</u>	295
III. <u>ter que</u>	300
IV. Negative questions	302
Comprehension	304
Translations	304

Unit 13

Programming	306
Pronunciation	
Nasal Vowels	306
Open <u>O</u> ; <u>-ar</u> verbs	311
Dialog	313
A Look at the Grammar	
I. They-forms of <u>-ar</u> verbs	315
II. We-forms of <u>-ar</u> verbs	317
III. Conjunction <u>que</u>	318
Comprehension	322
Translations	322



PORTUGUESE

---

Unit 14

Programming	326
Past tense <u>-ar</u> verbs, I-forms/he-forms	326
Past tense: 'go'; 'have'	330
Contractions <u>ao</u> , <u>ã</u>	333
Contractions <u>nele</u> , <u>nela</u>	334
Dialog	336
A Look at the Grammar	
I. Past tense <u>-ar</u> verbs	339
II. Past tense of 'having'	343
III. Contractions <u>ao</u> , <u>ã</u>	345
IV. Past tense of 'going'	346
V. <u>achar que</u> ; <u>falar que</u>	347
Comprehension	348
Translations	348

Unit 15

Programming	350
<u>-aram</u> ending	352
<u>-amos</u> ending, present and past	354
<u>ir</u> , <u>ter</u> in past	355
'we are'; 'they are'	359
<u>saber/conhecer</u>	360
Dialog	361
A Look at the Grammar	

I. <u>-ar</u> verbs in past, we-forms and they-forms	365
With <u>já</u> , <u>ainda</u> <u>não</u>	369
II. We-forms, they-forms of 'having', 'going' in past	371
III. <u>Ter</u> , <u>Ser</u> , <u>Estar</u> ; we and they-forms, present	374
IV. <u>Ser</u> for identity	377
V. Double negative <u>não...nada</u>	380
Comprehension	381
Translations	381

Unit 16

Programming	384
<u>-er</u> verbs in past	384
Reflexives	388
<u>pelo/pela</u>	392
Dialog	393
A Look at the Grammar	
I. <u>-er</u> verbs in past	396
II. Telling time	398
III. Reflexives	403
Comprehension	403
Translations	404

PORTUGUESE

---

Unit 17

Programming	408
Pronunciation	
- <u>ão</u> / <u>ões</u> ; cognates	408
- <u>al</u> / <u>-ais</u> ; cognates	411
<u>z</u> link before vowels	413
Structure	
- <u>ir</u> verbs in past	414
<u>de</u> with <u>sair</u>	419
Dialog	422
Expansion Exercises	
Adverbial Time Expressions	424
Comprehension	426
Translations	426

Unit 18

Programming	430
Possessives:	
o <u>meu/a minha</u>	430
o <u>seu/a sua</u>	432
o <u>nosso/a nossa</u>	434
o <u>livro dele/a carta dele, etc.</u>	435
o <u>dele/a dele, etc.</u>	437
o ( <u>livro</u> ) <u>de Paulo, etc.</u>	438

PORTUGUESE

---

Dialog	441
Supplementary Vocabulary	
Days of the week	443
Months of the year	443
Expansion Exercises	
Days and months	443
<u>comprar</u> and <u>mandar</u>	444
<u>a gente</u> 'we'	444
Comprehension	445
Exchanges	445
Unit 19	
Programming	447
Pronunciation	
Nasal vowel linked to non-nasal vowel	447
Present tense <u>-ir</u> verbs	450
<u>-ndo</u> form of verb	454
Dialog	458
Expansion Exercises	460
Comprehension	465
Translations	465

PORTUGUESE

---

Unit 20

Programming	467
Open <u>O</u> and <u>E</u> in <u>-ar</u> and <u>-er</u> verbs	467
<u>este</u> , <u>esse</u> , etc.	476
Dialog	480
Expansion Exercises	
1. Common greetings	483
2. <u>dã</u> <u>para</u>	484
3. <u>Que</u> + noun!	485
4-8. Cognates ending in <u>-ã</u> and <u>-al</u>	486
Comprehension	490
Exchanges	490

Unit 21

Programming	493
I. <u>-ava</u> endings	493
II. Nouns and adjectives ending in stressed <u>-el</u> , <u>-ol</u> , <u>-il</u> , <u>-ul</u>	506
Dialog	512
Expansion Exercises	
1. <u>viajar</u>	514
2. <u>aliã</u> s	514
3. <u>Que</u> (exclamation)	515
Translations	516

PORTUGUESE

---

Unit 22

Programming	518
<u>-ia</u> endings	518
Dialog	531
Expansion Exercises	
1. Common First Names	534
2. Name Combinations	535
3. <u>vender</u>	535
Translations	536

Unit 23

Programming	540
<u>era</u> , etc.	540
<u>tinha</u> , etc.	541
<u>estava</u> , etc.	544
'Past description'	546
<u>pretendia</u> , etc.	548
<u>queria</u> , etc.	549
<u>ia</u> , etc.	550
<u>tinha que</u> , etc.	551
<u>sabia</u> , etc.	552
Dialog	554
Expansion Exercises	
1. <u>reparar</u>	555
2. <u>procurar</u>	555

PORTUGUESE

---

3. <u>perder-se</u>	556
4. <u>o dinheiro dá</u>	556
5. More Names	
A. First Names	558
B. Family Names	558
Translations	559

Unit 24

Programming	563
I. Unstressed <u>-el</u> and <u>-il</u> endings	563
II. Open <u>o</u> and closed <u>o</u> in certain adjectives	573
Dialog	580
Expansion Exercises	
1. <u>acabar</u> + <u>-ndo</u>	582
2. <u>precisar</u>	582
3. More Family Names	583
Exchanges	585

Unit 25

REVIEW

Outline of Review	591
-----	
Portuguese-English Vocabulary	633
Index of Grammatical and Topical Features	641
Instructor's Guide to the Accompanying Recordings	647